



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 399

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu ve Dışişleri Komisyonu Raporları
(1/703)



İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/703 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4
• Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu Raporu5
• Dışişleri Komisyonu Raporu6
• Muhalefet Şerhi8
• Tasarı Metni9
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin9
• Mutabakat Zaptı Metni10

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

18/10/2012

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-640/4531

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 4/10/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormanlık Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/703)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu

GEREKÇE

25 Ekim 2011 tarihinde İzmir'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormanlık Alanında Mutabakat Zaptı" ile;

Sürdürülebilir ve akılcı orman yönetimi için kriterlerin, göstergelerin hazırlanması ve geliştirilmesinde konu ile ilgili projelerin yürütülmesi, biyolojik çeşitlilik ve doğal kaynakların yönetimi, ormanlık alanlarda havza koruma yönetimi ve havza rehabilitasyonu teknikleri, Coğrafya Bilgi Sistemi Teknolojileri ile orman envanteri, özellikle iklim değişikliği açısından orman izleme, ormanların korunması, orman yangınları ile mücadele (acil müdahale) ve uzaktan algılama teknolojilerini de kapsayan çeşitli yollarla orman yangınlarını önleme, tohum ekme ve fidan üretim teknikleri, hastalık ve zararlılar ile mücadele alanlarında işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Mutabakat Zaptı ile ayrıca; Ülkemiz ile Azerbaycan arasında ormanlık alanındaki ilişkilerin daha ileriye götürülmesi amaçlanmaktadır.

Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu

16/11/2012

Esas No: 1/703

Karar No: 23

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 18/10/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 23/10/2012 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuza, esas komisyon olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilen 1/703 esas numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı”, Komisyonumuzun 15/11/2012 tarihinde İttüzüğün 8 inci toplantısında; Orman ve Su İşleri ile Dışişleri bakanlıkları ve Orman Genel Müdürlüğü temsilcilerinin katılımlarıyla incelenip görüşülmüştür.

Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu, tasarı hakkında tali komisyon olarak belirlendiğinden, komisyon toplantısının başında İttüzüğün 23 üncü maddesi uyarınca kanun tasarısının tümü üzerinde görüşme yapılması, maddelerin ayrıca görüşülmemesi kararlaştırılmıştır.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde, 25 Ekim 2011 tarihinde İzmir’de imzalanan anlaşma ile Türkiye ile Azerbaycan arasında ormanların korunması, orman yangınlarının önlenmesi, biyolojik çeşitlilik ve doğal kaynakların yönetimi, havzaların korunması, tohum ekme ve fidan üretim teknikleri, hastalık ve zararlılarla mücadele ve benzeri alanlarda iş birliği ve iki ülke arasında ormancılık alanındaki ilişkilerin daha ileriye götürülmesinin hedeflendiği anlaşılmaktadır.

Tasarı, tümü üzerindeki görüşmelerin tamamlanmasından sonra esas Komisyon olan Dışişleri Komisyonuna uygun görüşle sunulmak üzere kabul edilmiştir.

Raporumuz, esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Üye
<i>İbrahim Yiğit</i>	<i>Mehmet Erdem</i>	<i>Seyfettin Yılmaz</i>
İstanbul	Aydın	Adana
Üye	Üye	Üye
<i>Ramis Topal</i>	<i>Hüseyin Samani</i>	<i>Ramazan Kerim Özkan</i>
Amasya	Antalya	Burdur
Üye	Üye	Üye
<i>Bedrettin Yıldırım</i>	<i>Mehmet Sarı</i>	<i>Selahattin Karaahmetoğlu</i>
Bursa	Gaziantep	Giresun
Üye	Üye	Üye
<i>Adem Tatlı</i>	<i>Ali Aşlık</i>	<i>İlhan Yerlikaya</i>
Giresun	İzmir	Konya
Üye	Üye	
<i>Vahap Seçer</i>	<i>Durdu Mehmet Kastal</i>	
Mersin	Osmaniye	

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/703

Karar No: 321

17 Ocak 2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 18/10/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 23/10/2012 tarihinde tali komisyon olarak Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 9/1/2013 tarihli 46 ncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Orman ve Su İşleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde, sürdürülebilir ve akılcı orman yönetimi konusunda projelerin yürütülmesi, biyolojik çeşitlilik ve doğal kaynakların yönetilmesi, ormanların korunması ve orman yangınları ile mücadele gibi alanlarda her iki ülke uzmanları arasında ortak çalışmaların yapılması, eğitim programları, toplantılar, konferanslar düzenlenmesi, bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi gibi yöntemler aracılığıyla iş birliğinin geliştirilmesini teminen 25 Ekim 2011 tarihinde İzmir’de imzalanan ve Azerbaycan tarafında onay işlemleri tamamlanan Mutabakat Zaptının onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci maddesi, Mutabakat Zaptının imza tarihi ve yerinin madde metnine eklenmesi amacıyla verilen önerenin kabulü doğrultusunda değiştirilerek ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Tasarının 2 nci ve 3 üncü maddeleri aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Maddelerin oylanmasından sonra Tasarının tümü oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Komisyon raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelerimize 11 Ocak 2013 Cuma günü saat 18.00’e kadar süre tanınmıştır.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, Samsun Milletvekili Akif Çağatay Kılıç ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>
Mardin	Hatay	İstanbul
	(Muhalefet şerhi eklidir)	(Muhalefem, muhalefet şerhi eklidir)

Üye
Osman Taney Korutürk
İstanbul
(Muhalefet şerhi eklidir)

Üye
Rıfat Sait
İzmir
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Hasan Karal
Rize

Üye
İsmail Safi
İstanbul

Üye
İdris Bal
Kütahya

Üye
Akif Çağatay Kılıç
Samsun
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Faik Tunay
İstanbul

Üye
Aytuğ Atıcı
Mersin
(Muhalefet notu ektedir)

Üye
Burhan Kayatürk
Van

MUHALEFET ŞERHİ

09.03.2013 tarihinde Dışişleri Komisyonu’nda görüşülen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı”nda işbirliği yollarını tanımlayan 4. maddesinin g fıkrasında “tarafarca gerekli görülen diğer işbirliği yöntemleri” ifadesi yer almaktadır. Bu ifade ile ne anlatılmak istendiği net olarak ifade edilmediğinden, o günkü yöneticilerin inisiyatifleri ile ülkemiz adına uluslararası alanda bağlayıcı konuların kararlaştırılması ve bu konuların TBMM denetiminden geçmeden yürürlüğe girmesi olasılığı ortaya çıkmaktadır. Bu nedenle Cumhuriyet Halk Partisi olarak söz konusu mutabakat zaptına muhalifiz. (10 Ocak 2012)

Aytuğ Atıcı
Mersin

Osman Korutürk
İstanbul
Mehmet Ali Ediboğlu
Hatay

Oktay Ekşi
İstanbul

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 25 Ekim 2011 tarihinde İzmir’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı V.

F. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı V.

E. Bağış

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN
MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Hükümeti Cumhuriyeti;

Halkları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirme istekliliğinde olarak,

Taraflar arasında ormancılık alanında işbirliğini arttırmayı, genişletmeyi ve geliştirmeyi amaçlayarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

Madde 1

Ormanların korunması ve rehabilitasyonu için Taraflar, ulusal mevzuatlarına dayanarak; eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar temelinde, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaktır.

Madde 2

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaktır:

- a) Sürdürülebilir ve akılcı orman yönetimi için kriterlerin ve göstergelerin hazırlanması ve geliştirilmesinde konu ile ilgili projelerin yürütülmesi
- b) Biyolojik çeşitlilik ve doğal kaynakların yönetimi,
- c) Ormanlık alanlarda havza koruma yönetimi, havza rehabilitasyonu teknikleri,
- d) Coğrafi Bilgi Sistemi Teknolojileri ile orman envanteri,
- e) Özellikle iklim değişikliği açısından orman izleme,

- f) Ormanların korunması, orman yangınları ile mücadele (acil müdahale) ve uzaktan algılama teknolojilerini de kapsayan çeşitli yollarla orman yangınlarını önleme
- g) Tohum ekme ve fidan üretim teknikleri,
- h) Hastalık ve zararlılar ile mücadele.

Madde 3

Mevcut Mutabakat Zaptı'nın yürütülmesinde yetkili organlar:

Türkiye Cumhuriyeti adına - Türkiye Cumhuriyeti Orman ve Su İşleri Bakanlığı,

Azerbaycan Cumhuriyeti adına - Azerbaycan Cumhuriyeti Ekoloji ve Doğal Kaynaklar Bakanlığı.

Madde 4

Taraflar 2. Maddede sıralanan konular üzerinde:

- a) Eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenleme,
- b) Bilimsel ve teknik araştırma ile program düzenleme,
- c) Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ile orman yönetimi uygulamaları üzerine, bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi,
- d) Araştırmacıların, danışmanların, uzmanların ve sivil toplum kuruluşu üyelerinin değişimi,
- e) Orman teknolojilerinin değişimi,
- f) Ortak projelerin hazırlanması ve uygulanması,
- g) Taraflarca gerekli görülen diğer işbirliği yöntemleri, aracılığı ile işbirliği yapacaktır.

Madde 5

Taraflar ulusal mevzuatlarına dayalı ve bu amaç için ayrılan fonlara göre işbirliği yapacaklardır.

Taraflar uzlaşılabilir alanlarda; ulaşım masrafları gönderen Ülke tarafından ve işe, ibate ve yerel ulaşım masrafları ev sahibi Ülke tarafından karşılanmak üzere, uzman ve stajyer değişimi yapacaktır.

Madde 6

Taraflar; resmi kuruluşları, akademik kurumları, özel firmaları ve sivil toplum kuruluşlarını işbu Mutabakat Zaptı çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilir.

Madde 7

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

Madde 8

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca, aşağıda belirtilen şekilde çalışacak bir Ortak Komite kurulacaktır:

- a) İşbu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesinin ardından üç (3) ay içinde, her bir Taraf; işbu Mutabakat Zaptı kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Ulusal Koordinatör en az Orman Geliştirme Bölümünden Daire Başkanı düzeyinde olacaktır.
- b) Her bir Taraf birbirine tayin ettiği Ulusal Koordinatörünün ismini bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak, Ulusal Koordinatörünün yerine bir vekil atayabilecektir.
- c) Ulusal Koordinatörler; 2. Maddede sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren Ortak Çalışma Programı'nı hazırlamak için işbirliği yapacaktır.
- d) Ulusal Koordinatörler; 2. Maddede sıralanan faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zamanda düzenlenecek olan Ortak Komite Toplantısı'na eş-başkanlık yapacaktır ve Ortak Komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını izleyecektir.

Madde 9

Taraflar karşılıklı yazılı rızaları ile işbirliği sonuçlarını, kendilerinin ulusal mevzuatı ile uyumlu olarak, üçüncü şahıslar ile paylaşmak için anlaşabilir.

Madde 10

Bu Mutabakat Zaptı, "Tarafların" taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalar altında yer alan hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 11

İşbu Mutabakat Zaptına, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile ilaveler ve değişiklikler yapılabilir. Bu ilaveler ve değişiklikler işbu Mutabakat Zaptı'nın ayrılmaz parçaları olarak ayrı protokoller şeklinde yapılacaktır ve işbu Mutabakat Zaptı'nın 12. Maddesinin hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girecektir.

Madde 12

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların; işbu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik kanallar ile bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri yürürlük süresinin sona erme tarihinden en az altı (6) ay önce Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak, diplomatik kanallardan, diğer Tarafa bildirmediği takdirde, işbu Mutabakat Zaptı'nın geçerliliği otomatik olarak, birbirini izleyen beş (5) yıllık süreler için uzatılacaktır. İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, Mutabakat Zaptı gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı; İZMİR.....'da,25..Ekim..2011 tarihinde, Türkçe, Azerice ve İngilizce dillerinin her birinden iki (2) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Bu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasında farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Mustafa Kurtuluşlu
Orman Genel Müdürü



AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Faig Bagirov
Azərbaycan Cumhuriyyəti
Ankara Büyükelçisi

